

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	<b>OPEL OMEGA (B)</b> <b>VAUXHALL CARLTON (B)</b> <b>CARAVAN 1994 -</b> <b>(zonder niveauregeling)</b> <b>(without height adjustment)</b> <b>(ohne Niveauregulierung)</b>  <b>TYPE: 019882</b>	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse  <b>e4*94/20*0734*00</b>	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt  <b>2400 kg</b>	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso máximo de arrastre Maksimal påhængsvægt  <b>2100 kg</b>	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last  <b>75 kg</b>	Dwaarde D Wert D value valeur de D Valor D D-værdi  <b>10,99 kN</b>	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table>	NL	D	GB	F	E	DK
							NL	D	GB				
F	E	DK											
(c) BOSAL 08-12-1997													

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

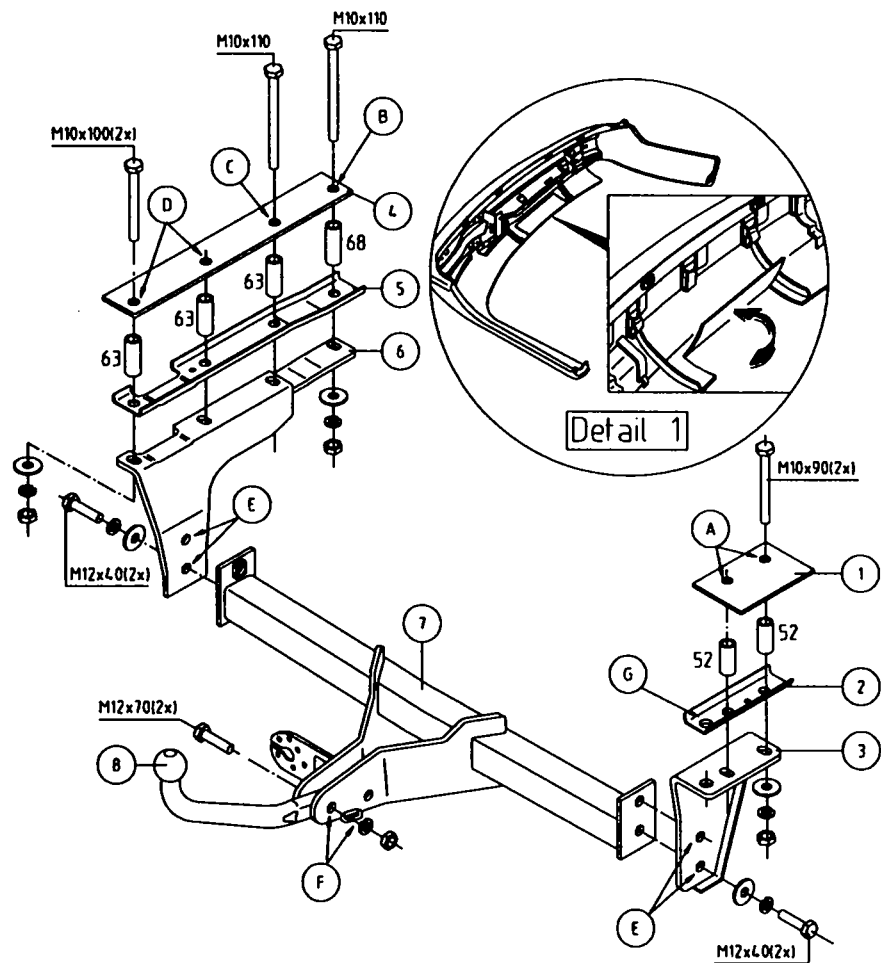
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

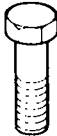



Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen  
Mitgelieferte Befestigungsteile  
Provided parts  
Materiel de fixation joint  
Piezas incluidas  
Medfølgende komponenter

	2x M10x90		6x M10
	2x M10x100		2x M12
	2x M10x110		
	4x M12x40 (10.9)		
	2x M12x70		
	6x M10		6x M10
	6x M12		4x M12

## **019882 MONTAGEHANDLEIDING**

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper en zaag/knip het aangegeven klepje in het midden van de bumper los (zie detail 1). Maak de metalen binnenbumper voor een gedeelte los. Buig het klepje tussen de binnen- en buitenbumper en klik het dan vast aan de buitenbumper. Zet daarna de binnen bumper weer vast.
3. Demonteer de bout en vulblok van de brandstoftankbevestiging aan de rechter zijde t.p.v. gat "G". Het vulblok vervalt.
4. Maak de drie rubbers van de uitlaatsteun los en verwijder het achterste hitteschild.
5. Verwijder de koffervloerbekleding. Boor de centers t.p.v. "A", "B", "C" en "D" door de koffervloer op  $\varnothing$  6mm en vergroot deze daarna tot  $\varnothing$  20mm.
6. Plaats plaat "1" met afstandbussen L=52mm en bouten M10x90 t.p.v. gaten "A" in de kofferruimte. Plaats plaat "4" met afstandbussen L=63mm en bouten M10x100 t.p.v. gaten "D", afstandbus L=63mm en bout M10x110 t.p.v. gat "C" en afstandbus L=68mm en bout M10x110 t.p.v. gat "B".
7. Monteer U-profiel "2" en steun "3" t.p.v. gaten "A" tegen de onderzijde van de chassisbalk d.m.v. sluit-, veerring en moer.
8. Monteer U-profiel "5" en steun "6" t.p.v. gaten "B", "C" en "D" d.m.v. sluit-, veerring en moer.
9. Monteer dwarsbalk "7" t.p.v. gaten "E" d.m.v. bouten M12x40 (incl. sluit- en veerring).
10. Monteer aan de rechter zijde de brandstoftankbevestiging terug met de originele bout en ring.
11. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:  
M10 - 46Nm  
M12 - 117Nm (10.9)  
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
12. Monteer aan de linker zijde het hitteschild en de uitlaatrubbers terug.
13. Monteer de bumper terug.
14. Monteer kogel "8" t.p.v. gaten "F" d.m.v. bouten M12x70 incl. veerring en moer. Aanhaal moment 79Nm.
15. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

## **019882 ANBAUANWEISUNG**

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren und die angegebene Klappe in der Mitte des Stoßfängers einsägen/schneiden (siehe Detail 1). Den Stahlteil des Stoßfängers für ein Teil lösen. Die Klappe zwischen Stahlteil und Kunststoffteil des Stoßfängers biegen und diese am Kunststoffteil des Stoßfängers festklemmen. Den Stahlteil des Stoßfängers wieder befestigen.
3. Die Schraube und die Füllplatte der Brennstoffbehälterbefestigung an der rechten Seite an Loch "G" demontieren.  
Die Füllplatte wird nicht mehr benötigt.
4. Die 3 Auspuffgummis lösen und die hintere Hitzeplatte entfernen.
5. Die Kofferraummatte entfernen. Die angekömmten Punkte bei "A", "B", "C" und "D" durch den Kofferraumboden auf  $\varnothing$  6 mm bohren und darauf bis  $\varnothing$  20 mm vergrößern.
6. Die Platte "1" mit Distanzbuchsen L=52 mm und Schrauben M10x90 an den Löchern "A" in den Kofferraum legen.  
Die Platte "4" mit Distanzbuchsen L=63 mm und Schrauben M10x100 an den Löchern "D", Distanzbuchse L=63mm und Schraube M10x110 an das Loch "C", und Distanzbuchse L=68 und Schraube M10x110 an das Loch "B" legen.
7. Das U-Profil "2" und Stütze "3" mit Unterlegscheibe, Federring und Mutter gegen die Unterseite des Chassisrahmens (Löcher "A") montieren.
8. Das U-Profil "5" und Stütze "6" mit Unterlegscheibe, Federring und Mutter an die Löcher "B", "C" und "D" montieren.
9. Den Querträger "7" mit Schrauben M12x40, Unterlegscheibe und Federring an die Löcher "E" montieren.
10. Die Brennstoffbehälterbefestigung an der rechten Seite mit der originalen Schraube und Scheibe wieder montieren.
11. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:  
M10 - 46Nm  
M12 - 117Nm (10.9)  
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
12. Die Hitzeplatte und die Auspuffgummis an der linken Seite wieder montieren.
13. Den Stoßfänger wieder montieren.
14. Die Kugel "8" mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher "F" montieren. Drehmoment 79Nm.
15. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

## **019882 FITTING INSTRUCTIONS**

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper and saw/cut the indicated flap in the middle of the bumper (see detail 1). Loosen the steel bumper partly. Bend the flap between the steel bumper part and synthetic bumper part and fix it on the synthetic bumper part. Fix the steel bumper part.
3. Dismount the bolt and the spacer of the fuel tank fixation on the RH side at hole "G". The spacer will not be used anymore.
4. Loosen the 3 exhaust rubbers and remove the rearmost protection shield.
5. Remove the mat. Drill the little dints at "A", "B", "C" and "D" through the floor to  $\varnothing$  6mm and enlarge these to  $\varnothing$  20 mm.
6. Position plate "1" with distance tubes L=52 and bolts M10x90 at the holes "A" in the luggage compartment. Position plate "4" with distance tubes L=63 mm and bolts M10x100 at the holes "D", distance tube L=63 mm and bolt M10x110 at hole "C" and distance tube L=68 mm and bolt M10x110 at hole "B".
7. Mount U-profile "2" and bracket "3" at the holes "A" against the lowerside of the chassis member using plain washer, spring washer and nut.
8. Mount U-profile "5" and bracket "6" at the holes "B", "C" and "D" using plain washer, spring washer and nut.
9. Mount crossbar "7" at the holes "E" using the bolts M12x40 including plain washer and spring washer.
10. Remount the fuel tank fixation on the RH side using the original bolt and ring.
11. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:  
M10 - 46Nm  
M12 - 117Nm (10.9)  
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
12. Remount the protection shield and the exhaust rubbers on the LH side.
13. Remount the bumper.
14. Mount the ball "8" at the holes "F" using the bolts M12x70 including spring washer and nut. Torque value 79 Nm.
15. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

## **019882 DESCRIPTION DE MONTAGE**

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare-chocs et scier/couper le couvercle indiqué en partie centrale du pare-chocs (voir détail 1). Démonter le pare-chocs intérieur métallique partiellement. Plier le couvercle entre le pare-chocs intérieur et le pare-chocs extérieur et le fixer au pare-chocs extérieur.  
Réfixer le pare-chocs intérieur.
3. Démonter le boulon et l'entretoise de la fixation du réservoir de combustible au côté droit au niveau du trou "G".  
L'entretoise ne sera pas rémontée.
4. Défaire les caoutchoucs d'échappement et enlever l'écran thermique arrière.
5. Enlever le tapis du fond du coffre. Percer les trous pointés au niveau des trous "A", "B", "C" et "D" à travers le fond du coffre  $\varnothing$  6 mm et après agrandir les trous au  $\varnothing$  20 mm.
6. Positionner la plaque "1" avec les entretoises L=52 mm et les boulons M10x90 au niveau des trous "A" dans le coffre. Positionner la plaque "4" avec les entretoises L=63 mm et les boulons M10x100 au niveau des trous "D", l'entretoise L=63mm et le boulon M10x110 au niveau du trou "C" et l'entretoise L=68 mm et le boulon M10x110 au niveau du trou "B".
7. Monter le profil en U "2" et le support "3" au niveau des trous "A" sous le longeron du véhicule à l'aide de la rondelle plate, de la rondelle grower et de l'écrou.
8. Monter le profil en U "5" et le support "6" au niveau des trous "B", "C" et "D" à l'aide de la rondelle plate, de la rondelle grower et de l'écrou.
9. Monter la traverse "7" au niveau des trous "E" à l'aide des boulons M12x40, de la rondelle plate et de la rondelle grower.
10. Rémonter la fixation du réservoir de combustible au côté droit avec le boulon et la rondelle d'origine.
11. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:  
M10 - 46Nm  
M12 - 117Nm (10.9)  
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
12. Rémonter l'écran thermique et les caoutchoucs d'échappement au côté gauche.
13. Rémonter le pare-chocs.
14. Monter le boule "8" au niveau des trous "F" à l'aide des boulons M12x70, des rondelles grower et des écrous. Couple de serrage 79Nm.
15. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par un mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

## **019882 INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar el parachoques y serrar/cortar la tapa marcada en el medio del parachoques (véase detalle 1). Soltar en parte el parachoques interior metálico. Doblar la tapa entre el parachoques interior y el exterior y sujetarla al parachoques exterior. Sujetar de nuevo el parachoques interior.
3. Desmontar el perno y el cuadrado de relleno de la fijación del depósito de combustible a la derecha donde se encuentra el orificio "G". El cuadrado de relleno no se utiliza.
4. Soltar las tres gomas del soporte del tubo de escape y retirar la pantalla térmica trasera.
5. Retirar la tapicería del maletero. Taladrar los centros en "A", "B", "C" y "D" a través del piso del maletero con un diámetro de 6 mm y agrandarlos después hasta  $\varnothing$  20 mm.
6. Colocar la chapa "1" con los tubos distanciadores L=52 mm y pernos M10x90 donde se encuentran los orificios "A" en el maletero. Colocar la chapa "4" con los tubos distanciadores L=63 mm y pernos M10x100 donde se encuentran los orificios "D", el tubo distanciador L=63 mm y perno M10x110 en el orificio "C" y el tubo distanciador L=68 mm y perno M10x110 en el orificio "B".
7. Montar el perfil en U "2" y el soporte "3" en los orificios "A" contra el lado inferior del larguero del chasis por medio de arandela, aro elástico y tuerca.
8. Montar el perfil en U "5" y el soporte "6" en los orificios "B", "C" y "D" por medio de arandela, aro elástico y tuerca.
9. Montar la traviesa "7" en los orificios "E" por medio de los pernos M12x40 (inclusive arandela y aro elástico).
10. Montar de nuevo a la derecha la fijación del depósito de combustible con el perno y aro originales.
11. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:  
M10 - 46Nm  
M12 - 117Nm (10.9)  
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
12. Montar de nuevo a la izquierda la pantalla térmica y las gomas del tubo de escape.
13. Montar de nuevo el parachoques.
14. Montar la bola "8" en los orificios "F" por medio de los pernos M12x70, inclusive aro elástico y tuerca. Momento de apriete 79 Nm.
15. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

## **019882 MONTAGEVEJLEDNING**

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkroge. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren og sav/klip den angivne lille klap i midten fri af kofanger (se detalje 1). Frigør den indre metalkofanger delvist. Bøj den lille klap mellem den indre og ydre kofanger og klik den fast på den ydre kofanger. Fastgør derefter den inderste kofanger på ny.
3. Afmonter boltene og udfyldningsblokken på brændstoftankens højre ophæng ved hul "G". Udfyldningsblokken bortfalder.
4. Frigør de 3 gummistropper på udstødningsstøtten og fjern det bagerste varmeskjold.
5. Fjern gulvbeklædningen i bagagerummet. Udbor centrene ved "A", "B", "C" og "D" i bagagerummet  $\varnothing$  6 mm og bor dem derefter op til  $\varnothing$  20 mm.
6. Anbring plade "1" med afstandsbøsninger L=52 mm og bolte M10x90 ved hullerne "A" i bagagerummet. Anbring plade "4" med afstandsbøsninger L=63 mm og bolte M10x100 ved hullerne "D", afstandsbøsning L=63 mm og bolt M10x110 ved hul "C" og afstandsbøsning L=68 og bolt M10x110 ved hul "B".
7. Monter U-profil "2" og støtte "3" ved hullerne "A" mod undersiden af chassisvangen ved hjælp af slutskive, fjederskive og møtrik.
8. Monter U-profil "5" og støtte "6" ved hullerne "B", "C" og "D" ved hjælp af slutskive, fjederskive og møtrik.
9. Monter tværvangen "7" ved hullerne "E" ved hjælp af bolte M12x40 (inkl. slutskive og fjederskive).
10. Genanbring på højre side brændstoftankens ophæng med den originale bolt og skive.
11. Fastgør trækkroge. Følgende momenter skal iagttages:  
M10 - 46Nm  
M12 - 117Nm (10.9)  
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
12. Genanbring i venstre side varmeskjoldet og udstødningsrørets gummistropper.
13. Genanbring kofangeren.
14. Monter kugle "8" ved hullerne "F" ved hjælp af bolte M12x70 inkl. fjederskive og møtrik. Spændemoment 79 Nm.
15. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).